Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Duch JAHWE przemawia we mnie,\* a Jego Słowo jest na mym języku.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Duch JAHWE przemawia przeze mnie, a Jego słowo jest na mym języku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Duch JAHWE mówił przeze mnie, a jego słowo *jest* na moim języku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Duch Pański mówił przez mię, a słowa jego przechodziły przez język mój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Duch PANSKI mówił przez mię, a mowa jego przez język mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Duch Pański mówi przeze mnie i Jego słowo jest na moim języku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Duch Pana przemawia przeze mnie, A słowo jego jest na języku moim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Duch JAHWE przemówił przeze mnie, a Jego słowo jest na moim języku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Duch JAHWE mówi przeze mnie, i Jego słowo jest na moich wargach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Duch Jahwe przemawiał przeze mnie i Jego słowo wypowiada mój język. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дух Господний заговорив в мені, і його слово на моїм язику. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przemawia przeze mnie Duch WIEKUISTEGO, a Jego słowo na mych ustach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mówił przeze mnie duch JAHWE i Jego słowo było na moim języku. |

1. 1) <x>470 22:43</x>; <x>510 1:16</x>; <x>510 2:30</x>; <x>510 4:25</x>; <x>650 4:7</x> [↑](#footnote-ref-2)